

(19)



Europäisches Patentamt  
European Patent Office  
Office européen des brevets



(11)

**EP 0 632 228 B1**

(12)

**FASCICULE DE BREVET EUROPEEN**

(45) Date de publication et mention  
de la délivrance du brevet:  
**02.01.1997 Bulletin 1997/01**

(51) Int Cl.<sup>6</sup>: **F21M 3/12**, F21M 3/02,  
F21M 7/00

(21) Numéro de dépôt: **94401475.2**

(22) Date de dépôt: **29.06.1994**

(54) **Élément de style ou d'optique, d'aspect brillant et de teinte neutre, pour éclairage ou signalisation automobile**

Stylistisches oder optisches Element- mit glänzendem Aussehen und neutraler Farbe- für  
Kfz-Beleuchtungs- oder Anzeige-Scheinwerfer

Styling or optical element having a shining aspect and a neutral colour- for vehicle headlamps or lamps  
for signalling

(84) Etats contractants désignés:  
**DE ES GB IT**

(30) Priorité: **01.07.1993 FR 9308061**

(43) Date de publication de la demande:  
**04.01.1995 Bulletin 1995/01**

(73) Titulaire: **VALEO VISION**  
**93000 Bobigny (FR)**

(72) Inventeur: **Pinson, Ghislaine**  
**F-92390 Villeneuve La Garenne (FR)**

(74) Mandataire: **Martin, Jean-Jacques et al**  
**Cabinet REGIMBEAU**  
**26, Avenue Kléber**  
**75116 Paris (FR)**

(56) Documents cités:  
**FR-A- 2 564 945** **GB-A- 2 254 686**

**EP 0 632 228 B1**

Il est rappelé que: Dans un délai de neuf mois à compter de la date de publication de la mention de la délivrance du brevet européen, toute personne peut faire opposition au brevet européen délivré, auprès de l'Office européen des brevets. L'opposition doit être formée par écrit et motivée. Elle n'est réputée formée qu'après paiement de la taxe d'opposition. (Art. 99(1) Convention sur le brevet européen).

## Description

La présente invention concerne un nouvel élément d'aspect et/ou de traitement optique pour un dispositif d'éclairage ou de signalisation de véhicule automobile.

Un projecteur de type à boîtier pour véhicule automobile comprend généralement un boîtier fermé à l'avant par une glace et à l'arrière par un capuchon. Ce boîtier abrite un ou plusieurs miroirs portant chacun une lampe. Ce miroir peut être basculé horizontalement et/ou verticalement pour faire varier l'orientation du faisceau à des fins de réglage. Pour autoriser les débattements nécessaires du miroir mobile par rapport à la glace fixe, il est toutefois nécessaire de laisser entre le bord antérieur de la joue inférieure (et le cas échéant de la joue supérieure) du miroir un espace relativement important qui, lorsque le projecteur est éteint, laisse apparaître une zone d'aspect sombre entre la joue inférieure du miroir et la glace, toutes deux d'aspect généralement brillant et de teinte neutre.

Cet espace est masqué de façon connue en plaçant entre le réflecteur et la glace un cache ou enjoliveur peint, verni ou métallisé présentant un aspect similaire à celui du miroir, le meilleur résultat étant obtenu avec une métallisation. Cette métallisation s'effectue généralement par aluminage, ce qui donne à la pièce un aspect proche de celui du réflecteur. Cependant, la surface de l'enjoliveur est alors fragile et peut être facilement griffée ou rayée, ou laisser apparaître des traces de doigts, lors de sa manipulation. En outre, le coût d'un vernissage ou d'un aluminage est élevé.

En outre, dans le cas d'une glace comportant, en saillie au-dessus de la partie supérieure du pied de glace, un prolongement destiné à assurer une continuité de forme avec la partie avoisinante du capot, ce prolongement définit avec le pied de glace une cavité difficilement nettoyable, dans laquelle des salissures viennent s'accumuler. Cette accumulation crée entre la carrosserie et la glace à partir du pied de glace une zone horizontale sombre tout à fait indésirable sur le plan esthétique.

Par ailleurs, dans un bloc de feux de signalisation dont le voyant de fermeture comporte plusieurs plages éclairantes situées au droit de plusieurs cavités abritant chacune une ou plusieurs lampes, on constate très généralement, lorsque les feux sont éteints, un aspect du voyant non homogène dans la région de transition entre ces plages éclairantes, provoqué en particulier par la présence des cloisons entre ces cavités et par des aménagements de fixation du voyant sur ces cloisons.

Enfin, dans le cas d'un feu de signalisation devant présenter à la fois une intensité lumineuse importante et une grande dispersion du rayonnement, ce qui est le cas notamment d'un feu clignotant indicateur de direction, on utilise le plus fréquemment en association avec la lampe un récupérateur de flux arrière aluminé et, sur le voyant, des moyens tels que des stries, billes, etc... pour diffuser par réfraction le rayonnement émis. Cette

solution est toutefois contraignante car, pour obtenir la visibilité frontale et latérale requises, des dispositions particulières sont à prendre quant à la forme et à la disposition des organes optiques entrant en jeu.

La présente invention vise notamment à pallier ces inconvénients en proposant un élément pour dispositif d'éclairage ou de signalisation de véhicule automobile qui d'une façon générale permette d'obtenir une bonne homogénéité d'aspect de projecteurs ou de blocs de feux de signalisation lorsqu'ils sont éteints, tout en étant très peu fragile et extrêmement économique à fabriquer.

A cet effet, la présente invention a pour objet un élément pour dispositif d'éclairage ou de signalisation de véhicule automobile, caractérisé en ce qu'il est constitué au moins partiellement d'une matière plastique transparente chargée en particules réfléchissant la lumière.

Les particules réfléchissant la lumière sont de préférence constituées de paillettes en métal brillant, opaque et de teinte neutre, tel que de l'aluminium.

Dans une première réalisation, l'élément constitue une glace de projecteur. Au moins une partie d'une région périphérique de la glace, non traversée par le faisceau du projecteur, est constituée de matière plastique transparente chargée en particules réfléchissant la lumière, le reste de la glace étant constitué de matière plastique transparente non chargée.

Ladite partie de la région périphérique de la glace peut consister par exemple :

- en un prolongement de la glace vers le haut pour raccordement avec une carrosserie avoisinante.
- en une partie rentrante qui forme un pied de glace.
- en une jupe rentrante s'étendant à l'intérieur d'un pied de glace et définissant avec ce dernier un espace périphérique apte à recevoir un bord antérieur de réflecteur, ladite jupe rentrante formant un masque intermédiaire entre glace et réflecteur.

En variante, cette partie de la région périphérique de la glace est superposée à un pied de glace et située de préférence du côté intérieur du pied de glace.

L'élément comporte avantageusement la même matière plastique pour les parties chargées et non chargées.

Dans une deuxième forme de réalisation, l'élément constitue un élément de masquage intermédiaire pour projecteur, s'étendant entre un bord antérieur d'un miroir du projecteur et une glace du projecteur et distinct du miroir et de la glace.

Il est de préférence réalisé entièrement en matière plastique transparente chargée en particules réfléchissantes.

Dans une troisième forme de réalisation, l'élément constitue un voyant pour au moins un feu de signalisation. Il comporte une faible densité de particules réfléchissantes dans une zone du voyant formant la plage éclairante du ou des feux, et une forte densité de parti-

cules dans une zone du voyant ne formant pas une plage éclairante.

Pour une pluralité de feux de signalisation comportant chacun une cavité et séparés par des cloisons, l'élément formant voyant comporte une forte densité de particules dans une zone du voyant située à la transition entre deux plages éclairantes adjacentes.

La matière plastique transparente peut dans ce cas être colorée.

Dans une quatrième forme de réalisation, l'élément constitue un réflecteur pour feu de signalisation à étendue angulaire d'émission importante.

L'invention propose également des projecteurs et des feux de signalisation équipés d'éléments tels que définis ci-dessus.

D'autres caractéristiques, buts et avantages de la présente invention ressortiront de la description suivante, donnée à titre d'exemple et sans caractère limitatif en regard des dessins annexés sur lesquels :

- les figures 1 à 6 représentent des vues schématiques en coupe verticale axiale de différents modes de réalisation d'un élément selon l'invention constituant en l'espèce une glace en matière plastique de projecteur,
- la figure 7 représente une vue en coupe longitudinale d'une glace en verre pour projecteur équipée d'un élément selon l'invention formant un masque,
- la figure 8 représente une vue de face d'un bloc de feux de signalisation arrière d'un véhicule automobile équipé d'un élément selon l'invention constituant son voyant, et
- la figure 9 est une vue en coupe horizontale d'un autre élément selon l'invention, constituant un récupérateur de flux pour feu de signalisation.

On notera préliminairement que, d'une figure à l'autre, des éléments ou parties identiques ou similaires seront désignés dans la mesure du possible par les mêmes signes de référence, et ne seront pas à chaque fois décrits.

En se référant à la figure 1, une glace 1 pour projecteur de véhicule automobile est réalisée en matière plastique transparente et comprend une partie généralement plane 2 pour le passage de la lumière et un pied de glace périphérique rentrant 3 destiné au montage de la glace sur le bord de l'ouverture frontale d'un boîtier (non représenté). La partie 2 de la glace est destinée à se placer à une certaine distance, de l'ordre de un à quelques centimètres, en avant du bord antérieur d'un réflecteur (non représenté), pour autoriser un réglage de l'inclinaison de ce dernier et donc de l'orientation du faisceau engendré.

D'autre part, la glace 1 comporte en l'espèce, d'un seul tenant, un prolongement 4 vers le haut, destiné à assurer une transition généralement lisse avec la partie de la carrosserie du véhicule (généralement le capot avant) située au-dessus du projecteur.

Le prolongement 4 et la partie adjacente du pied de glace 3 définissent un espace pratiquement inaccessible qui, comme on l'a indiqué plus haut, s'encrasse au fil du temps.

5 Selon un premier aspect de l'invention, le prolongement 4 est réalisé en matière plastique transparente, identique à celle du reste de la glace, mais chargée en particules réfléchissant la lumière. En choisissant une densité de particules appropriée, on obtient le résultat selon lequel le prolongement 4 présente, lorsque le projecteur est éteint, un aspect très voisin de celui du reste de la glace, c'est-à-dire brillant et de teinte neutre, grâce la réflexion de la lumière sur les particules selon des directions aléatoires. En même temps, l'encrassement de la cavité précitée est masqué vis-à-vis de l'extérieur car les particules réfléchissantes ont opacifié le prolongement 4.

La glace équipée de son prolongement peut être réalisée soit par une étape unique de moulage avec deux matières, l'une pour la partie optique 2 et le pied 3 et l'autre, de préférence identique mais chargée avec les particules, pour le prolongement 4, soit par un moulage en deux étapes successives avec les deux matières.

25 En référence à la figure 2, on a représenté une glace qui se distingue de celle de la figure 1 en ce que la région supérieure du pied de glace 3 est également réalisée en matière plastique transparente chargée en particules réfléchissantes. Dans ce cas, on améliore également l'aspect du projecteur éteint lorsqu'il existe un espace important entre le bord supérieur du prolongement 4 et la carrosserie avoisinante.

Dans le cas de la figure 3, le prolongement 4 est réalisé en matière plastique transparente non chargée en particules réfléchissantes, et seule la partie supérieure du pied de glace 3 est chargée en particules réfléchissantes. Cette forme de réalisation peut s'avérer appropriée lorsque la cavité définie entre la partie supérieure du pied de glace 3 et le prolongement 4 est bien abritée et peu sujette à encrassement. Dans ce cas, la partie supérieure du pied de glace assure une certaine homogénéité d'aspect de la région du projecteur pouvant être observée à travers le prolongement 4.

En référence à la figure 4, on a représenté une glace qui ne comporte pas de prolongement 4. L'ensemble du pied de glace 3 est réalisé en matière plastique chargée en particules réfléchissantes. On obtient de cette manière un aspect beaucoup plus homogène du projecteur éteint dans la région de transition entre la partie centrale 2 de la glace et le bord antérieur du réflecteur. Plus précisément, lorsque le projecteur est observé en vue plongeante, les parties sombres situées au-dessous de la partie inférieure du pied de glace sont masquées par le pied de glace, et en même temps ce dernier présente un aspect de surface similaire à celui de la joue inférieure du réflecteur située à proximité.

Bien entendu, les formes de réalisation des figures 1 à 4 peuvent être combinées à souhait.

Dans toutes les formes de réalisation ci-dessus, la matière plastique utilisée aussi bien pour les parties transparentes que pour celles chargées en particules réfléchissantes est de préférence celle qui est utilisée conventionnellement pour les glaces en matière plastique. Ainsi, lors d'un moulage en deux étapes, la soudure entre les parties de la glace moulées successivement est de bonne qualité.

Concrètement, le choix entre une réalisation de la glace par moulage bi-matière ou par moulage en deux étapes sera fait en fonction de la nature de la pièce à réaliser.

Par ailleurs, les particules réfléchissantes sont de préférences des paillettes d'aluminium. Leur taille peut varier dans des limites assez larges. Le facteur de forme (rapport entre la plus grande dimension et la plus petite dimension) des paillettes peut également largement varier, de même que la densité des paillettes.

On notera également qu'en règle générale, on va rechercher une orientation de paillettes aléatoire, afin de rendre l'aspect de l'élément aussi homogène que possible.

Une matière plastique chargée selon l'invention permet de supprimer les problèmes de fragilité, et de façon générale de défaut de surface, des pièces vernies, aluminées ou peintes de l'art antérieur, les particules réfléchissantes étant noyées dans la matière. De plus, le prix de revient de pièces réalisées selon l'invention est sensiblement inférieur à celui d'un vernissage ou d'un aluminage.

Selon une autre forme de réalisation, représentée sur la figure 5, le masquage de l'espace situé entre le réflecteur et la partie centrale 2 de la glace 1 est réalisé en partant d'une glace ordinaire en matière plastique voire en verre, et en surmoulant sur la glace préexistante une couche épaisse 5 de matière plastique transparente chargée en particules réfléchissantes. Dans l'exemple de la figure 5, cette couche est réalisée sur la face intérieure (tournée vers le bas) de la partie supérieure du pied de glace 3. On peut également réaliser cette couche sur la face extérieure du pied de glace. On peut également bien entendu revêtir l'ensemble du pied de glace 3 de cette couche chargée en particules réfléchissantes.

Un autre mode de réalisation, illustré sur la figure 6, consiste à réaliser sur une glace pré-existante préférentiellement en matière plastique une jupe périphérique 6, s'étendant à une certaine distance du pied de glace 3 à l'intérieur de celui-ci, cette jupe jouant le rôle de masque de transition entre la glace et les bords antérieurs du réflecteur. Dans cette réalisation, ces bords pénètrent dans le canal périphérique défini entre le pied de glace 3 et la jupe 6, sans être en contact avec ces éléments, de manière à conserver une possibilité de débatement lorsque des réglages de faisceau sont réalisés. La jupe 6 est réalisée de préférence par surmoulage, l'ensemble obtenu étant d'un seul tenant.

Selon une variante de réalisation, illustrée sur la fi-

gure 7, et particulièrement appropriée pour une glace 1 réalisée en verre, on utilise de façon conventionnelle en soi un enjoliveur 7 destiné là encore à minimiser les discontinuités d'aspect entre la glace et les bords antérieurs du réflecteur métallisé. Cet enjoliveur présente de façon classique en soi une section en forme générale de "V", et vient se placer dans la région de transition entre glace et miroir. Selon l'invention, il est réalisé entièrement par moulage par injection d'une matière plastique transparente chargée en particules réfléchissantes.

La figure 8 illustre une application de la présente invention à la réalisation d'un voyant 10 pour un bloc de feux de signalisation notamment arrière de véhicule. Le bloc de feux de signalisation comprend plusieurs lampes reçues dans des cavités respectives définies par un socle commun. Ce socle est coiffé par un voyant de fermeture réalisé en une ou plusieurs parties.

Ce voyant 10 comporte des plages éclairantes 9 correspondant aux diverses fonctions de signalisation, ces plages éclairantes étant séparées par des zones de transition 9 n'ayant pas de rôle optique. C'est dans ces zones de transition que le voyant est fixé, par collage ou analogue, sur des cloisons ou analogues faisant partie du socle, et le bloc de feux conventionnel souffre donc d'un défaut d'homogénéité d'aspect lorsque les fonctions sont éteintes, car les aménagements de fixation apparaissent en arrière du voyant sous forme de raies plus sombres.

Afin d'obtenir une bonne homogénéité d'aspect du voyant lorsque toutes les fonctions de signalisation sont éteintes, les zones du voyant formant plages éclairantes sont réalisées en une matière plastique transparente, éventuellement colorée lorsque le voyant doit donner aux fonctions lumineuses leur couleur, chargée avec une faible densité de particules réfléchissantes, tandis que les zones de transition 9 sont réalisées avec la même matière plastique, mais possédant une plus forte densité de particules réfléchissantes.

La faible densité des paillettes présentes au niveau des plages éclairantes favorise la dispersion du flux lumineux sur une vaste étendue angulaire, ce qui est en général souhaitable au regard des règlements en matière de photométrie.

Au contraire, la forte densité des paillettes présentes dans les zones de transition 8 opacifie suffisamment le voyant pour masquer les raies sombres liées à la fixation du voyant.

Cela étant, lorsque toutes les plages éclairantes sont éteintes, on observe que les zones à faible densité de paillettes et les zones à forte densité de paillettes présentent des aspects extrêmement voisins, ce qui donne à l'ensemble du voyant un aspect très homogène.

Un autre application de l'invention est illustrée sur la figure 9. Elle consiste à réaliser un récupérateur de flux lumineux arrière d'un feu de signalisation en une matière plastique transparente chargée en particules

réfléchissantes. Ainsi, les rayons lumineux émis par la lampe en direction du récupérateur sont réfléchis par les paillettes métalliques d'une façon aléatoire, les rayons réfléchis étant répartis régulièrement autour d'une direction moyenne d'émission. Un tel récupérateur ouvre donc l'angle d'émission du faisceau lumineux. Il est donc particulièrement adapté à des dispositifs de signalisation qui doivent posséder une étendue angulaire d'émission importante, comme les feux clignotants.

Bien entendu, l'invention n'est pas limitée aux formes de réalisation décrites, et différentes modifications à la portée de l'homme du métier pourront y être apportées conformément aux revendications.

### Revendications

1. Élément (1; 7; 10; 11) pour dispositif d'éclairage ou de signalisation de véhicule automobile, caractérisé en ce qu'il est constitué au moins partiellement d'une matière plastique transparente chargée en particules réfléchissant la lumière.
2. Élément selon la revendication 1, caractérisé en ce que les particules réfléchissant la lumière sont constituées de paillettes en métal brillant, opaque et de teinte neutre.
3. Élément selon la revendication 2, caractérisé en ce que le métal brillant, opaque et de teinte neutre est de l'aluminium.
4. Élément selon l'une des revendications 1 à 3, caractérisé en ce qu'il constitue une glace (1) de projecteur et en ce qu'au moins une partie (4; 3; 6) d'une région périphérique de la glace, non traversée par le faisceau du projecteur, est constituée de matière plastique transparente chargée en particules réfléchissant la lumière, le reste de la glace étant constitué de matière plastique transparente non chargée.
5. Élément selon la revendication 4, caractérisé en ce que ladite partie de la région périphérique de la glace consiste en un prolongement (4) de la glace vers le haut pour raccordement avec une carrosserie avoisinante.
6. Élément selon la revendication 4, caractérisé en ce que ladite partie de la région périphérique de la glace consiste en une partie rentrante qui forme un pied de glace (3).
7. Élément selon la revendication 4, caractérisé en ce que ladite partie de la région périphérique de la glace consiste en une jupe rentrante (6) s'étendant à l'intérieur d'un pied de glace et définissant avec ce

dernier un espace périphérique apte à recevoir un bord antérieur de réflecteur, ladite jupe rentrante formant un masque intermédiaire entre glace et réflecteur.

- 5 8. Élément selon l'une des revendications 1 à 3, caractérisé en ce que ladite partie (5) de la région périphérique de la glace est superposée à un pied de glace (3).
- 10 9. Élément selon la revendication 8, caractérisé en ce que ladite partie (5) de la région périphérique de la glace est située du côté intérieur du pied de glace.
- 15 10. Élément selon l'une des revendications 4 à 9, caractérisé en ce qu'il comporte la même matière plastique pour les parties chargées et non chargées.
- 20 11. Élément selon l'une des revendications 1 à 3, caractérisé en ce qu'il constitue un élément de masquage intermédiaire (7) pour projecteur, s'étendant entre un bord antérieur d'un miroir du projecteur et une glace (1) du projecteur et distinct du miroir et de la glace.
- 25 12. Élément selon la revendication 11, caractérisé en ce qu'il est réalisé entièrement en matière plastique transparente chargée en particules réfléchissantes.
- 30 13. Élément selon l'une quelconque des revendications 1 à 3, caractérisé en ce qu'il constitue un voyant (10) pour au moins un feu de signalisation, en ce qu'il comporte une faible densité de particules réfléchissantes dans une zone (9) du voyant formant la plage éclairante du ou des feux, et en ce qu'il comporte une forte densité de particules dans une zone (8) du voyant ne formant pas une plage éclairante.
- 35 14. Élément selon la revendication 13, pour une pluralité de feux de signalisation comportant chacun une cavité et séparés par des cloisons, caractérisé en ce qu'il comporte une forte densité de particules dans une zone (8) du voyant située à la transition entre deux plages éclairantes adjacentes.
- 40 15. Élément selon la revendication 13 ou 14, caractérisé en ce que la matière plastique transparente est colorée.
- 45 16. Élément selon l'une quelconque des revendications 1 à 3, caractérisé en ce qu'il constitue un réflecteur (11) pour feu de signalisation à étendue angulaire d'émission importante.
- 50 17. Projecteur de véhicule automobile, caractérisé en ce qu'il incorpore à titre de glace un élément selon
- 55

l'une des revendications 4 à 10.

18. Projecteur de véhicule automobile, caractérisé, en ce qu'il incorpore à titre d'élément de masquage un élément selon la revendication 11 ou 12.
19. Feu de signalisation pour véhicule automobile, caractérisé en ce qu'il incorpore à titre de voyant un élément selon l'une des revendications 13 à 15.
20. Feu de signalisation pour véhicule automobile, caractérisé en ce qu'il incorpore à titre de réflecteur un élément selon la revendication 16.

#### Patentansprüche

1. Element (1; 7; 10; 11) für die Beleuchtungs- oder Signalanlage eines Kraftfahrzeugs, **dadurch gekennzeichnet**, daß es wenigstens teilweise aus einem transparenten Kunststoff mit Zusatz von lichtreflektierenden Teilchen besteht.
2. Element nach Anspruch 1, **dadurch gekennzeichnet**, daß die lichtreflektierenden Teilchen aus Plättchen aus glänzendem, lichtundurchlässigem Metall mit neutralem Farbton bestehen.
3. Element nach Anspruch 2, **dadurch gekennzeichnet**, daß es sich bei dem glänzenden, lichtundurchlässigen Metall mit neutralem Farbton um Aluminium handelt.
4. Element nach einem der Ansprüche 1 bis 3, **dadurch gekennzeichnet**, daß es eine Streuscheibe (1) für einen Scheinwerfer bildet und daß wenigstens ein Teil (4; 3; 6) eines Umfangsbereichs der Streuscheibe, durch den das Lichtbündel des Scheinwerfers nicht hindurchgeht, aus transparentem Kunststoff mit Zusatz von lichtreflektierenden Teilchen besteht, während der Rest der Streuscheibe aus transparentem Kunststoff ohne Zusatz besteht.
5. Element nach Anspruch 4, **dadurch gekennzeichnet**, daß der besagte Teil des Umfangsbereichs der Streuscheibe aus einer Verlängerung (4) der Streuscheibe nach oben für den Anschluß an ein benachbartes Karosserieteil besteht.
6. Element nach Anspruch 4, **dadurch gekennzeichnet**, daß der besagte Teil des Umfangsbereichs der Streuscheibe aus einem einwärts gebogenen Teil besteht, der einen Scheibenfuß (3) bildet.
7. Element nach Anspruch 4, **dadurch gekennzeichnet**, daß der besagte Teil des Umfangsbereichs der Streuscheibe aus einer einwärts gebogenen Ein-

fassung (6) besteht, die sich in das Innere eines Scheibenfußes erstreckt und zusammen mit diesem einen Umfangsraum bildet, in den eine Vorderkante des Reflektors eingesetzt werden kann, wobei die besagte einwärts gebogene Einfassung eine Zwischenabdeckung zwischen Streuscheibe und Reflektor bildet.

8. Element nach einem der Ansprüche 1 bis 3, **dadurch gekennzeichnet**, daß der besagte Teil (5) des Umfangsbereichs der Streuscheibe einen Scheibenfuß (3) überlagert.
9. Element nach Anspruch 8, **dadurch gekennzeichnet**, daß der besagte Teil (5) des Umfangsbereichs der Streuscheibe an der Innenseite des Scheibenfußes angeordnet ist.
10. Element nach einem der Ansprüche 1 bis 3, **dadurch gekennzeichnet**, daß es den gleichen Kunststoff für die Teile mit und ohne Zusatz umfaßt.
11. Element nach einem der Ansprüche 1 bis 3, **dadurch gekennzeichnet**, daß es ein Zwischenabdeckelement (7) für einen Scheinwerfer bildet, das sich zwischen einer Vorderkante eines Spiegels des Scheinwerfers und einer Streuscheibe (1) des Scheinwerfers erstreckt und getrennt vom Spiegel und von der Streuscheibe ausgeführt ist.
12. Element nach Anspruch 11, **dadurch gekennzeichnet**, daß es vollständig aus transparentem Kunststoff mit Zusatz von reflektierenden Teilchen ausgeführt ist.
13. Element nach einem der Ansprüche 1 bis 3, **dadurch gekennzeichnet**, daß es ein Leuchtenglas (10) für wenigstens eine Signalleuchte bildet, daß es eine niedrige Dichte an reflektierenden Teilchen in einem Bereich (9) des Leuchtenglases enthält, der das Leuchtfeld des oder der Signalleuchten bildet, und daß es eine hohe Teilchendichte in einem Bereich (8) des Leuchtenglases enthält, der kein Leuchtfeld bildet.
14. Element nach Anspruch 13 für eine Mehrzahl von Signalleuchten, die jeweils eine Aufnahme umfassen und durch Zwischenwände getrennt sind, **dadurch gekennzeichnet**, daß es eine hohe Teilchendichte in einem Bereich (8) des Leuchtenglases enthält, der am Übergang zwischen zwei angrenzenden Leuchtfeldern angeordnet ist.
15. Element nach Anspruch 13 oder 14, **dadurch gekennzeichnet**, daß der transparente Kunststoff eingefärbt ist.
16. Element nach einem der Ansprüche 1 bis 3, **da-**

durch gekennzeichnet, daß es einen Reflektor (11) für eine Signalleuchte mit großer Abstrahlwinkel- ausdehnung bildet.

17. Kraftfahrzeugscheinwerfer, dadurch gekennzeichnet, daß er als Streuscheibe ein Element nach einem der Ansprüche 4 bis 10 enthält.

18. Kraftfahrzeugscheinwerfer, dadurch gekennzeichnet, daß er als Abdeckelement ein Element nach Anspruch 11 oder 12 enthält.

19. Signalleuchte für Kraftfahrzeuge, dadurch gekennzeichnet, daß sie als Leuchtenglas ein Element nach einem der Ansprüche 13 bis 15 enthält.

20. Signalleuchte für Kraftfahrzeuge, dadurch gekennzeichnet, daß sie als Reflektor ein Element nach Anspruch 16 enthält.

## Claims

1. Element (1; 7; 10; 11) for a motor vehicle lighting or signalling device, characterised in that it consists at least partially of a transparent plastic material loaded with light-reflecting particles.

2. Element according to Claim 1, characterised in that the light-reflecting particles consist of flakes of shiny opaque metal with a neutral colour.

3. Element according to Claim 2, characterised in that the shiny opaque metal with a neutral colour is aluminium.

4. Element according to one of Claims 1 to 3, characterised in that it constitutes a headlamp cover (1) and in that at least part (4; 3; 6) of a peripheral area of the cover, through which the headlamp beam does not pass, consists of transparent plastic material loaded with light-reflecting particles, the remainder of the cover consisting of non-loaded transparent plastic material.

5. Element according to Claim 4, characterised in that the said part of the peripheral area of the cover consists of an upward extension (4) of the cover for connection with adjacent bodywork.

6. Element according to Claim 4, characterised in that the said part of the peripheral area of the cover consists of a turned-in part which forms a cover base (3).

7. Element according to Claim 4, characterised in that the said part of the peripheral area of the cover consists of a turned-in skirt (6) extending inside a cover

base and defining with the latter a peripheral space suitable for receiving a front edge of a reflector, the said turned-in skirt forming an intermediate mask between the cover and reflector.

8. Element according to one of Claims 1 to 3, characterised in that the said part (5) of the peripheral region of the cover is superimposed on a cover base (3).

9. Element according to Claim 8, characterised in that the said part (5) of the peripheral region of the cover is situated on the inner side of the cover base.

10. Element according to one of Claims 1 to 9, characterised in that it includes the same plastic material for the loaded and non-loaded parts.

11. Element according to one of Claims 1 to 3, characterised in that it constitutes an intermediate masking element (7) for a headlamp, extending between a front edge of a mirror of the headlamp and a cover (1) of the headlamp and distinct from the mirror and cover.

12. Element according to Claim 11, characterised in that it is produced entirely from transparent plastic material loaded with reflecting particles.

13. Element according to any one of Claims 1 to 3, characterised in that it constitutes a glass (10) for at least one indicator lamp, in that it has a low density of reflecting particles in an area (9) of the glass forming the illuminating surface of the lamp or lamps, and in that it has a high density of particles in an area (8) of the glass which does not form an illuminating surface.

14. Element according to Claim 13, for a plurality of indicator lamps each having a cavity and separated by partitions, characterised in that it has a high density of particles in an area (8) of the glass situated at the transition between two adjacent illuminating surfaces.

15. Element according to Claim 13 or 14, characterised in that the transparent plastic material is coloured.

16. Element according to any one of Claims 1 to 3, characterised in that it constitutes a reflector (11) for an indicator lamp with a high angular emission range.

17. Motor vehicle headlamp, characterised in that it incorporates as a cover an element according to one of Claims 4 to 10.

18. Motor vehicle headlamp, characterised in that it incorporates, as a masking element, an element ac-

ording to Claim 11 or 12.

- 19.** Indicator lamp for a motor vehicle, characterised in that it incorporates, as a glass, an element according to one of Claims 13 to 15.

5

- 20.** Indicator lamp for a motor vehicle, characterised in that it incorporates, as a reflector, an element according to Claim 16.

10

15

20

25

30

35

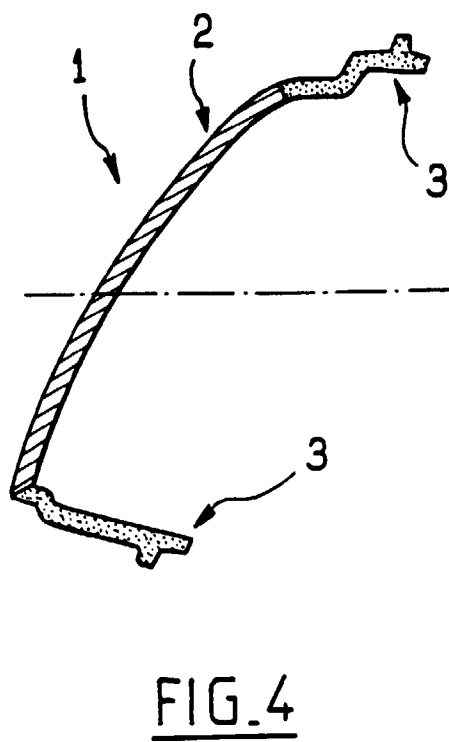
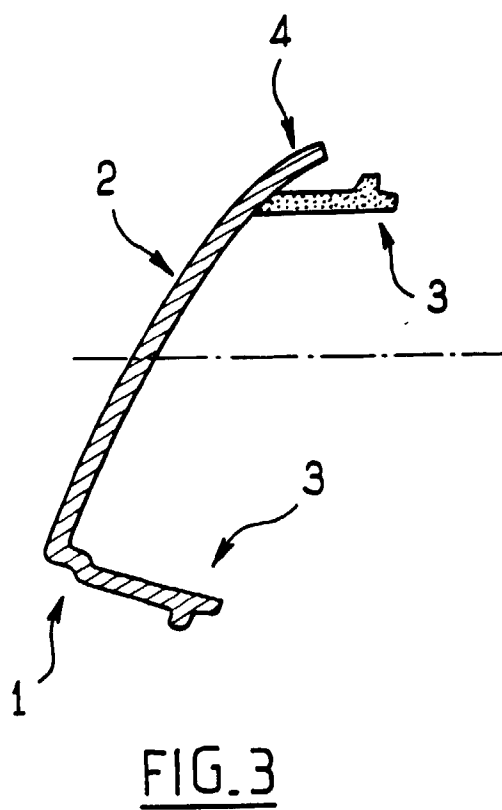
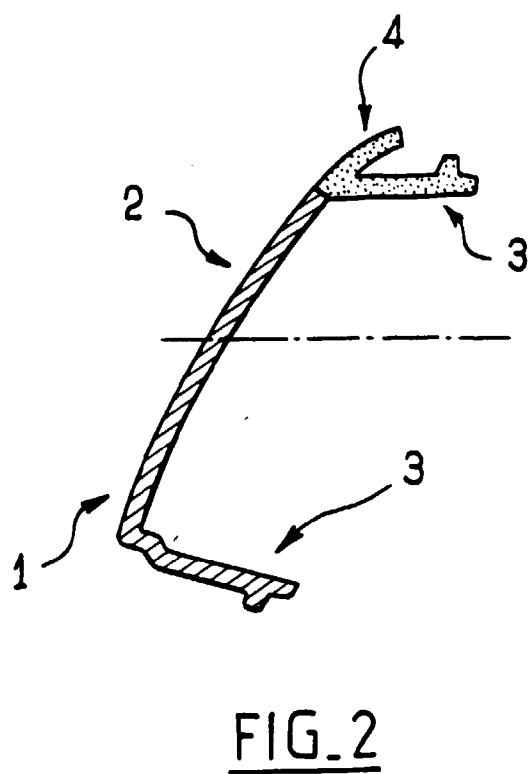
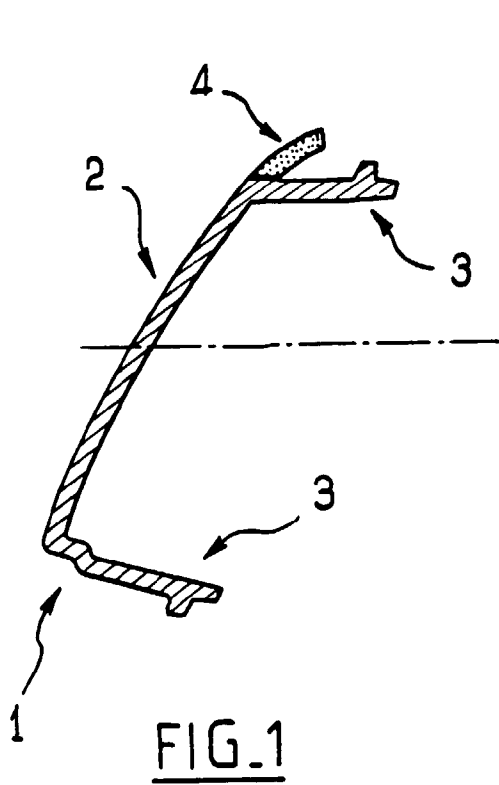
40

45

50

55





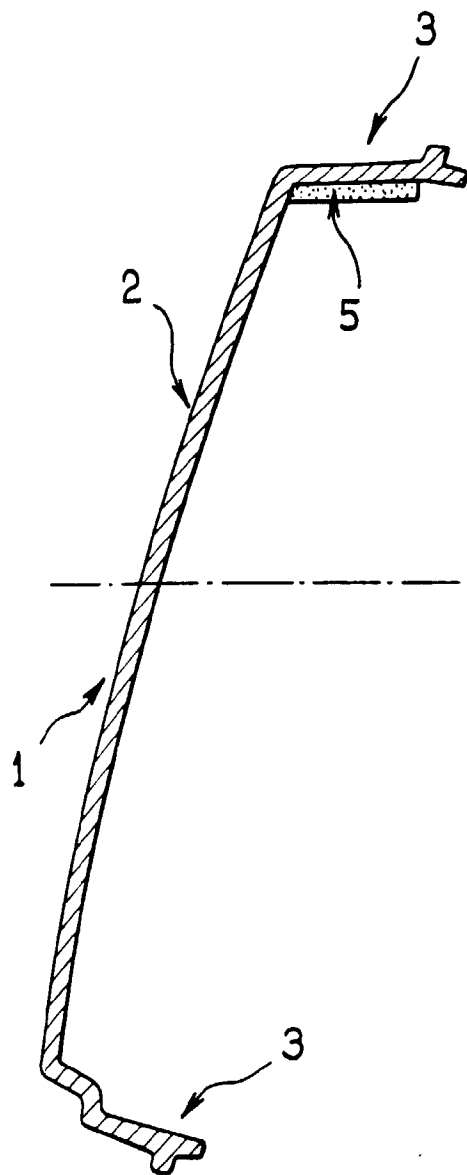


FIG. 5

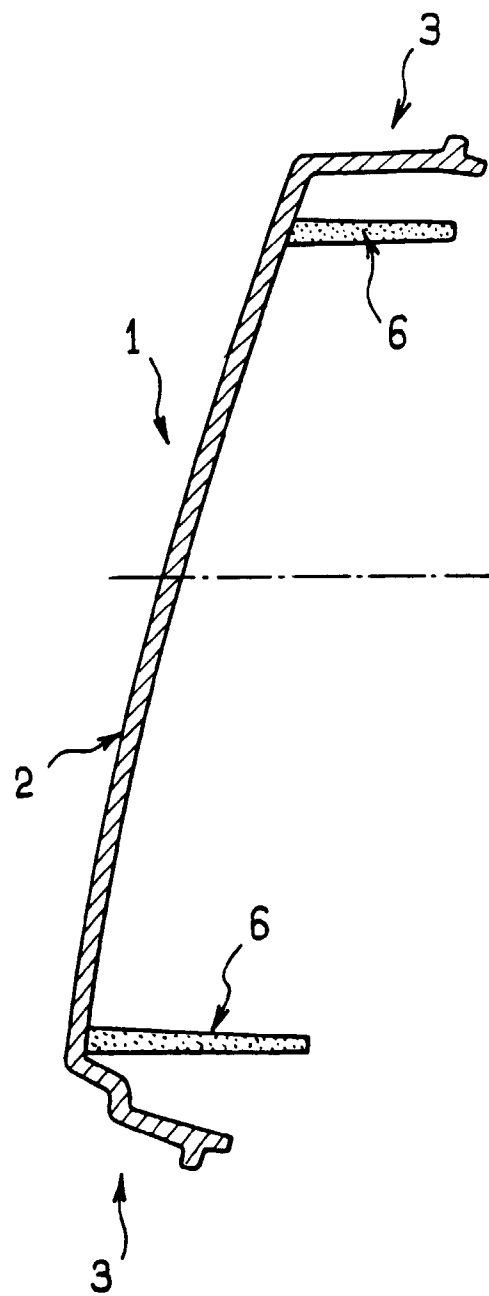


FIG. 6

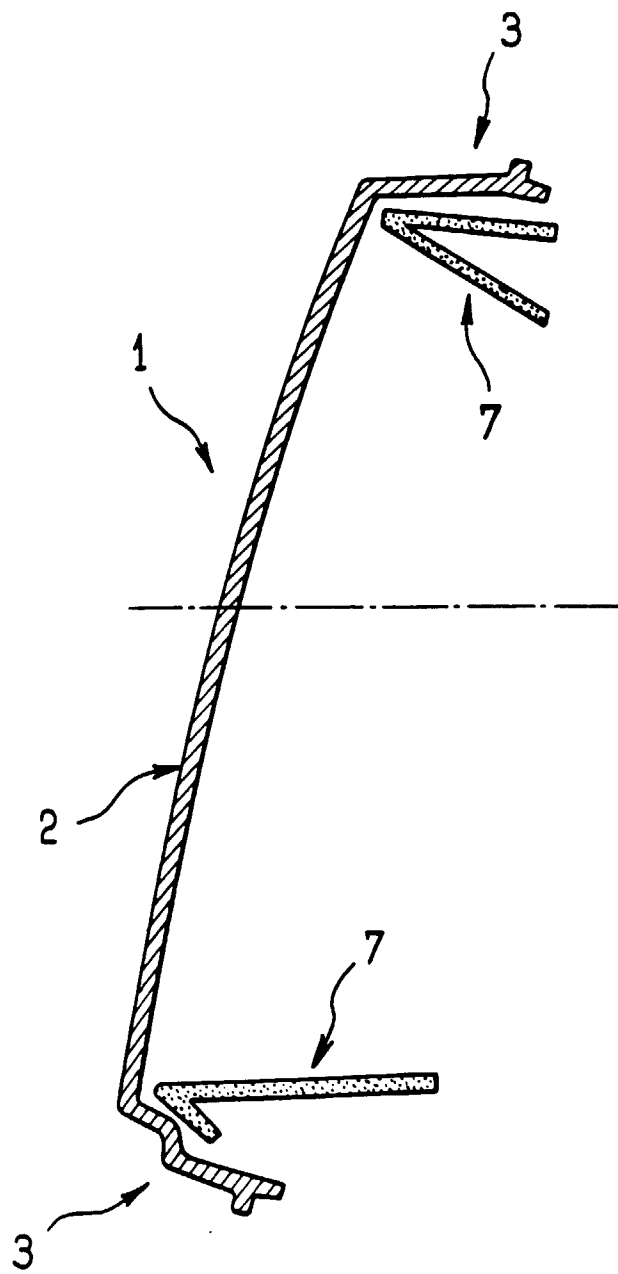


FIG. 7

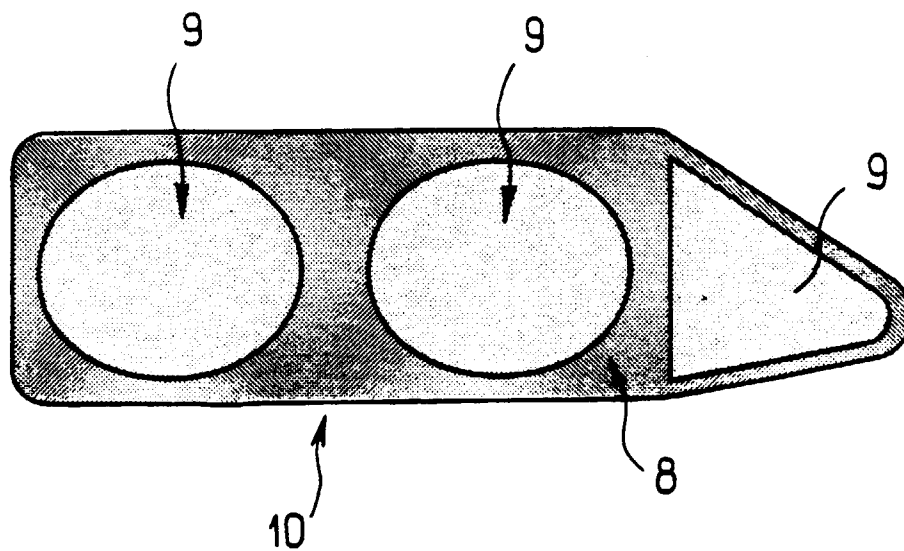


FIG. 8

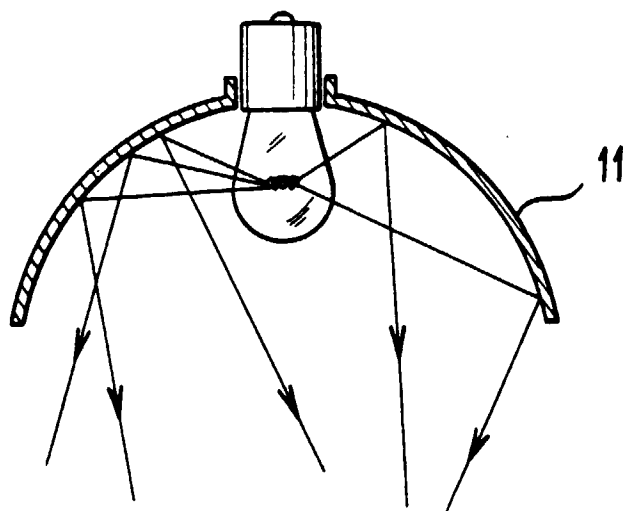


FIG. 9